

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 134		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 18 Février 1932	VERGADERING van 18 Februari 1932	

PROJET DE LOI

autorisant le Gouvernement à emprunter deux milliards de francs pour compte commun de l'Etat et de la Colonie du Congo Belge.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les événements économiques et politiques de ces derniers temps ne permettent plus de couvrir par des recettes budgétaires les dépenses de premier établissement destinées à améliorer l'outillage national. Ils privent aussi le Trésor de certaines recettes légitimement escomptées.

Le Gouvernement vous proposera un ensemble de mesures qui assureront dorénavant l'équilibre du budget.

Mais l'exécution des budgets antérieurs a mis la Trésorerie dans la nécessité de faire d'importants décaissements, insuffisamment couverts par des recettes budgétaires. Pour lui rendre l'aisance nécessaire, le Gouvernement envisage de recourir à une opération de crédit. De son côté, la Colonie du Congo belge est appelée à émettre, à bref délai, des obligations à longue échéance en vue de couvrir ses dépenses de développement, y compris celles des territoires sous mandat, et de consolider partiellement sa dette à court terme.

En raison de ces besoins simultanés et des inconvénients que représenteraient des appels concurrents au marché des capitaux, il est indiqué d'opérer au profit commun.

L'Etat conclura en son nom, et rétrocédera à la Colonie, une partie du produit net réalisé. Le procédé n'est pas sans précédent. On y a eu recours jadis pour l'emprunt contracté aux Etats-Unis en exécution de la loi du 6 mars 1925 et dont une partie fut attribuée au Congo belge.

Pour ce qui la concerne, la Colonie dispose, en vertu de ses lois budgétaires, des autorisations d'emprunt nécessaires pour couvrir ses besoins propres, ainsi que ceux des territoires sous mandat. La part

WETSONTWERP

waarbij de Regeering er toe wordt gemachtigd voor gemeene rekening van het Rijk en de Belgische Congo-Kolonie een leening van twee milliard frank aan te gaan.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar aanleiding van de jongste economische en politieke gebeurtenissen, is het niet langer mogelijk de oprichtingskosten ter verbetering van 's Lands materieel door budgetaire ontvangsten te dekken en vallen voor de Schatkist zekere ontvangsten weg, waarop ze rechtmatig mocht rekenen.

De Regeering zal U een complex van maatregelen voorstellen, waarbij het evenwicht van de begroting zal verzekerd worden.

Edoch, de uitvoering van de vorige begrotingen heeft de Schatkist er toe genoodzaakt zwaarwichtige betalingen te doen, welke onvoldoende door begrotingsontvangsten waren gedekt. Om haar de noodige losheid te geven, neemt de Regeering het aanwenden van een credietverrichting in aanmerking. Hiererzijds, bevindt Belgisch-Congo zich in zulken toestand dat deze kolonie eerlang obligatiën op langen termijn zal uitgeven, ten einde haar uitbreidingsuitgaven met inbegrip van die van de onder mandaat staande grondgebieden te dekken en gedeeltelijk haar schuld op korten termijn te consolideeren.

Om reden van deze gelijktijdige nooden, alsmede van de bezwaren welke samenloopend beroep op de kapitalenmarkt zou medebrengen, wijst het zich aan ten gemeenschappelijken bate te handelen.

De Staat zal uit zijn naam afsluiten en aan de Kolonie een deel van de netto-opbrengst afstaan. Reeds vroeger werd alzoo gehandeld. Evenzoo geschiedde voorheen met de in de Vereenigde-Staten ter uitvoering van de wet van 6 Maart 1925 aangegane leening, waarvan een deel aan Belgisch-Congo werd toegewezen.

Wat haar betreft, beschikt de Kolonie, uit kracht van haar begrotingswetten, over de noodige machtiging tot het aangaan van leeningen om in haar eigen behoeften, zoomede in die van de grondgebied-

dont elle sera bénéficiaire dans le présent emprunt viendra en imputation sur ces autorisations.

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations tend en conséquence à l'autoriser à emprunter deux milliards de francs pour compte commun de l'Etat et de la Colonie, et à lui permettre d'attacher à cette opération toutes exonérations fiscales.

Il prévoit qu'une convention, à intervenir entre le Ministre des Finances et le Ministre des Colonies, déterminera la part de la Colonie, ainsi que la charge annuelle qu'elle assumera de ce chef.

Bien que les capitaux doivent être empruntés au nom de l'Etat, il ne sera porté dans ses comptes budgétaires que la recette correspondant à sa quote-part; de même, la Colonie enregistrera une recette extraordinaire correspondant à sa part propre. Cependant, la charge intégrale des émissions sera inscrite, chaque année, au Budget belge de la Dette publique; mais les sommes que la Colonie sera tenue de verser à l'Etat à chaque échéance, seront portées en recette au Budget belge des Voies et Moyens.

La réalisation matérielle de l'opération proposée devant être entreprise sans délai, le Gouvernement compte qu'il vous plaira de réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

VOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit.

ARTICLE UNIQUE.

Le Gouvernement est autorisé à emprunter deux milliards de francs pour compte commun de l'Etat et de la Colonie du Congo belge.

Une Convention entre le Ministre des Finances et le Ministre des Colonies déterminera la part du produit net qui sera remis à la Colonie et la charge qui incombera à celle-ci de ce chef.

den onder mandaat te voorzien. Het deel dat haar uit de tegenwoordige leening zou ten goede komen, zal op bedoelde machtiging in aanrekening komen.

Aan het ontwerp van wet dat de Regeering de eer heeft ter behandeling voor te leggen, ligt ten doel haar machtiging te verleenen om twee milliard frank voor gemeene rekening van Rijk en Kolonie te leenen en deze leening volkomen belastingvrij te maken.

Er wordt daarbij voorzien dat, bij een tusschen den Minister van Financiën en den Minister van Koloniën te treffen overeenkomst, het aandeel van de Kolonie zal worden bepaald zoodat de jaarlijksche last, dien zij uit dien hoofde op zich zal opnemen.

Ofschoon de kapitalen op naam van het Rijk dienen in leen genomen, zal alleen de met zijn aandeel overeenkomende ontvangst in zijn begrootingsrekeningen worden opgenomen, en zal de Kolonie evenzoo een buitengewone ontvangst voor haar eigen aandeel boeken. Evenwel, zal de algeheele last der uitgaven telken jare op de Begroting van 's Rijks Schuld worden uitgetrokken; edoch zullen de sommen welke de Kolonie aan den Staat bij iederen vervaldag moet afdragen, op de Belgische Begroting van 's Rijks inkomsten in ontvangst worden gebracht.

Daar er met de stoffelijke bewerkstelling van de voorgestelde verrichting onverwijld dient aangevangen, rekent de Regeering er op dat dit ontwerp ten spoedigste door u zal worden behandeld.

De Minister van Financiën,

M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën wordt belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet waarvan de inhoud volgt, in te dienen.

EENIG ARTIKEL.

De Regeering wordt er toe gemachtigd, voor gemeene rekening van het Rijk en de Belgische Congo-Kolonie, een leening van twee milliard frank aan te gaan.

Bij een overeenkomst tusschen den Minister van Financiën en den Minister van Koloniën zal worden bepaald het aandeel in de netto-opbrengst, die aan de Kolonie zal afgegeven worden, zoodat de last die haar uit dien hoofde ten deel zal vallen.

Déduction faite de tous frais relatifs à l'émission, il sera fait recette extraordinaire de leur quote-part respective par l'Etat et par la Colonie du Congo belge.

Les charges d'emprunt seront inscrites chaque année au Budget de la Dette publique; une recette correspondante à la charge incombant à chaque échéance à la Colonie sera portée au Budget des Voies et Moyens.

Le Gouvernement pourra attacher aux opérations d'emprunt toutes exonérations fiscales.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 février 1932.

Het Rijk en de Kolonie zullen hun respectievelijk aandeel in bewuste opbrengst als buitengewone ontvangst boeken, onder aftrekking van alle kosten door deze uitgifte veroorzaakt.

De lasten van de leening worden elk jaar op de Begroting van 's Rijks Schuld ingeschreven; een ontvangst, overeenstemmende met den last welke op elken vervaldag op de Kolonie rust, wordt op de Begroting van 's Rijks middelen gebracht.

De Regeering mag aan de leeningverrichtingen alle belastingvrijstelling verbinden.

Deze wet is bindend vanaf den dag van hare bekendmaking in den *Moniteur belge*.

Gegeven te Brussel, op 18 Februari 1932.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

M. HOUTART.